

Gesundheitsmeldung bei der Schlachtung für den in diesem Pass beschriebenen Equiden

Verordnung über das Schlachten und die Fleischkontrolle VSFK Artikel 24

1. Wer Tiere zur Schlachtung liefert, muss zu Händen der Fleischkontrolle eine schriftliche Meldung erstatten, wonach:

- a. die Tiere gesund sind und innerhalb der letzten zehn Tage weder krank noch verunfallt waren;
 - b. alle Absetzfristen nach einer allfälligen Behandlung mit Arzneimitteln abgelaufen sind;
 - c. die Tiere keine Futtermittel mit Wirkstoffen in Mengen erhalten haben, die im Fleisch Rückstände in unzulässigen Konzentrationen verursachen können.
2. Treffen die Sachverhalte nach Punkt 1 nicht zu, müssen die Krankheit oder der Unfall, die Arzneimittel und die Absetzfrist oder der Wirkstoff angegeben werden.

→ Diese Meldung hat durch den Tierhalter zu erfolgen.

Déclaration sanitaire lors de l'abattage de l'équidé décrit dans ce passeport

Ordonnance concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV) article 24

1. Quiconque livre des animaux à l'abattage doit remettre à l'attention des organes du contrôle des viandes une déclaration écrite attestant que:

- a. les animaux sont sains et n'ont été ni malades ni accidentés au cours des derniers dix jours;
 - b. tous les délais d'attente suivant un éventuel traitement médicamenteux sont écoulés;
 - c. les animaux n'ont pas reçu d'aliments contenant des substances actives dans des quantités susceptibles de laisser des concentrations non admises dans les viandes.
2. Si les conditions énoncées à l'al. 1 ne sont pas remplies, il faut indiquer la maladie ou l'accident, le médicament et le délai d'attente ou la substance active concernée.

→ Cette communication doit être effectuée par le détenteur.

Dichiarazione sanitaria per la macellazione dell'equide iscritto nel presente passaporto

Ordinanza concernente la macellazione e il controllo delle carni OMCC articolo 24

1. Chi consegna animali destinati alla macellazione deve confermare per scritto al veterinario ufficiale che:

- a. gli animali sono sani e non sono stati ammalati né infortunati negli ultimi dieci giorni;
 - b. tutti i termini d'attesa dopo un eventuale trattamento con medicinali sono scaduti;
 - c. l'animale non è stato alimentato con alimenti contenenti sostanze attive che possono produrre residui nella carne in concentrazioni inammissibili.
2. In caso contrario, occorre indicare le malattie o l'infortunio, i medicinali e il termine d'attesa o la sostanza attiva.

→ Questa notifica deve essere effettuata dal detentore di animali.

Bestätigung über Arzneimitteleinsatz und Tiergesundheit bei der Schlachtung
Attestation relative à l'utilisation de médicaments et à la santé de l'animal lors de l'abattage
Attestato relativo all'impiego di medicinali e alla salute dell'animale per la macellazione

Die unterzeichnete Person bestätigt hiermit, dass der in diesem Pass beschriebene Equide mit der UELN:

Le soussigné atteste que l'équidé décrit dans ce passeport avec l'UELN :

La persona sottoscritta conferma che l'equide iscritto nel presente passaporto con UELN: _____

- gesund ist und innerhalb der letzten 10 Tage weder krank noch verunfallt war;
est en bonne santé et n'a pas été malade ou accidenté au cours des dix derniers jours ;
è sano e non è stato ammalato né infortunato negli ultimi dieci giorni;
- alle Absetzfristen nach einer allfälligen Behandlung mit Arzneimitteln abgelaufen sind;
en cas de traitement médicamenteux, tous les délais d'attente sont écoulés ;
tutti i termini d'attesa dopo un eventuale trattamento con medicinali sono scaduti;
- keine Futtermittel mit Wirkstoffen in Mengen erhalten hat, die im Fleisch Rückstände in unzulässigen Konzentrationen verursachen können.
n'a pas consommé d'aliments contenant des substances actives susceptibles de laisser des résidus dépassant les concentrations autorisées dans la viande.
non è stato alimentato con alimenti contenenti sostanze attive che possono produrre residui nella carne in concentrazioni inammissibili.

Falls diese Angaben nicht durch Ankreuzen bestätigt werden können, müssen die folgenden Angaben gemacht werden:

Si ces données ne peuvent pas être confirmées en cochant les cases correspondantes, les informations suivantes doivent être fournies :

Se quanto sopra non può essere confermato, si deve indicare quanto segue:

- Der Equide war innerhalb der letzten 10 Tage krank oder verunfallt.
L'équidé a été malade ou accidenté durant les dix derniers jours.
L'equide si è ammalato, ferito o infortunato negli ultimi dieci giorni.
Art der Krankheit/des Unfalls: / Type de maladie/d'accident : / Tipo di malattia/infortunio: _____
- Der Equide wurde mit Arzneimitteln behandelt, deren Absetzfristen noch nicht abgelaufen sind.
L'équidé a été traité à l'aide de médicaments dont le délai d'attente n'est pas encore écoulé.
L'equide è stato trattato con medicinali i cui termini d'attesa non sono ancora scaduti.
Angabe der Arzneimittel: / Données sur les médicaments : / Medicamento: _____
Angabe der Absetzfristen: / Indication des délais d'attente : / Termini d'attesa: _____
- Der Equide erhielt Futtermittel mit Wirkstoffen, die im Fleisch Rückstände in unzulässigen Konzentrationen verursachen können.
L'équidé a consommé des aliments contenant des substances actives susceptibles de laisser des résidus dépassant les concentrations autorisées dans la viande.
L'equide è stato foraggiato con alimenti contenenti sostanze attive che possono produrre residui nella carne in concentrazioni inammissibili.
Angabe der Wirkstoffe: / Données sur les substances actives : / Sostanza attiva: _____

Datum der Behandlung/Verfütterung: / Date du traitement/de l'affouragement : / Data del trattamento/foraggiamento: _____

Name und Adresse des Tierhalters (in Blockschrift):

Nom et adresse du détenteur responsable (en caractères d'imprimerie) :

Nome e indirizzo del detentore (in stampatello): _____

TVD-Nr. der Tierhaltung:

No BDTA de l'unité d'élevage :

N. BDTA dell'azienda detentrica di animali: _____

Ort und Datum:

Lieu et date :

Luogo e data: _____

Unterschrift:

Signature :

Firma: _____